

MUKAND WA DISAMBISHIL

Nzamb Watanga Ngand ni Antu

1 Pakusambish Nzamb watanga diur ni divu. Divu 1
diading diamwamu lakilak, ni mididim yading yiku- 2
rikidinap, ni Spiritu wa Nzamb wading ni kutambita-
mbil piur pa mem.

Chad Nzamb walonda anch: "Lik kwikala kutok;" 3
ni kutok kwikalaku. Nzamb wamana anch kutok 4
kwading kuwamp, ni Ndiy waurila kutok ni mididim.
Nzamb wapila kutok anch "dichiku dia muten" ni 5
mididim anch "uchiku." Kwading urel ni pamanch:
dined diading dichiku dia kusambish.

Nzamb walonda kand anch: "Lik kwikala maur pakach 6
pa mem, chakwel maurila mem madia piur ni mem ma
pansh." Ndiy watanga maur kwauril mem madinga 7
piur pa maur, ni mem ma kwishin kwa maur. Mwamu
muchadinga. Nzamb wapila maur anch "diur." Kwa- 8
ding urel ni pamanch: dine diading dichiku dia kaad.

Nzamb walonda anch: "Lik mem madia *pansh* 9
mikungila pa ndond yimwing, ni ngand yiumin, yame-
kana." Mwamu muchikala. Ndiy wapila ngand yiu- 10
min anch "divu" ni mem mikungila pamwing anch
"aturung." Ni Nzamb wamana anch, chiwampa.

Nzamb walonda kand anch: "Lik divu diminya yom 11
ya mitapu ni mitapu: mitapu yikata kusong ntit, ni
mitond yikata kusong mbut mu mabuj mau." Mwamu
muchikala. Ni divu diaminyisha yom ya mitapu ni 12
mitapu: mitapu yikata kusong ntit, ni mitond yikata
kusong mbut mu mabuj mau. Nzamb wamana anch,
chiwampa. Kwading urel ni pamanch: dine diading 13
dichiku dia kasatu.

Nzamb walonda anch: "Lik kwikala yimunyik ya 14

- mwiur, mulong wa kwauril muten ni uchiku, chakwel kand yikala yijingidij ya yirung ni machiku ni mivu.
- 15 Chad lik yimunyik ya mwiur yipana chimunyik pansh.”
- 16 Mwamu muchikala. Nzamb watanga yimunyik yijim yaad: chimunyik chijim cha kuyikel dichiku dia muten, ni chimunyik chikemp cha kuyikel uchiku; Ndiy
- 17 watanga kand ni atutumbu. Ni Nzamb wayiteka mwiur
- 18 mulong wa kupan chimunyik pansh, chakwel yikuyikel dichiku dia muten ni uchiku, ni kwauril kand kutok ni
- 19 mididim. Nzamb wamana anch, chiwampa. Kwading urel ni pamanch: dined diading dichiku dia kanying.
- 20 Nzamb walonda anch: “Lik mem mabudisha yitang yivud yikweta mom, ni atujil atwikila pa ruzwizu ra
- 21 mwiur.” Mwamu muchikala. Chawiy Nzamb watanga annak ajim a mu mem, ni yitang yawonsu yikweta mom ya mitapu ni mitapu yikwinyikesha mu mem, ni atujil akutwika a mitapu ni mitapu. Ndiy wamana anch,
- 22 chiwampa. Nzamb wayiyukisha ni kulond anch: “Songishijanany, vulijanany, wizulany mu mem ma aturung, ni atujil avulijana kand pa mangand.”
- 23 Kwading urel ni pamanch: dined diading dichiku dia katan.
- 24 Nzamb walonda anch: “Lik divu dibudisha yitang yikweta mom ya mitapu ni mitapu, yivam ni yom yikata kwikak pansh, ni annam a mwisuku a mitapu ni mitapu.”
- 25 Mwamu muchikala. Ndiy watanga annam a mwisuku a mitapu ni mitapu, ni yivam ya mitapu ni mitapu, ni yom yawonsu yikata kwikak pansh ya mitapu ni mitapu. Nzamb wamana anch, chiwampa.
- 26 Chawiy Nzamb walonda anch: “El tumutanganyip muntu mu chifu chetu, ukufanakana ni yetwetu, chakwel ukez kayikel pa ansh a mu karung, ni pa atujil a mwiur, ni pa yivam, ni pa annam awonsu a mwisuku, ni yawonsu
- 27 yikata kwikak pansh.” Chawiy Nzamb wamutanga muntu mu chifu chend amwinend, mu chifu cha Nzamb mwawiy mwamutangilau; ndiy wamutanga ikundj ni mband.
- 28 Nzamb wayiyukisha, ndiy wayela anch: “Songishi-

janany, vulijanany, shakamany, izwishany ngand ni kuyiziyish. Yikelany kand pa ansh a mu karung, ni pa atujil a mwiur, ni pa annam awonsu akata kwendil pansh.” Nzamb walonda anch: “Talany bil nakwinkishany kal mitond ni masuku yikata kusong mbut ya ntit yidia pansh pawonsu, ni mitond yawonsu yikweta mbut ni mabuj yikez kwikal yakudia yen. Kudi annam awonsu a mwisuku, ni atujil awonsu a mwiur, ni yom yawonsu yikata kwikal pansh, ni yom yawonsu yikweta mwiku wa mwom, nayink kal awiy yom yawonsu ya mayij matalela kwikal yakudia yau.” Mwamu muchikala. Nzamb wamana yom yawonsu yatangay, ni kuyital yading yiwamp kamu. Kwading urel ni pamanch: dined diading dichiku dia musamban.

2 Nzamb wapwisha kutang diur ni divu ni mitapu ya yom yawonsu. Wapwisha mudimu wend wa kutang pa dichiku dia sambwad. Nzamb wiswedisha dichiku dia sambwad mulong wa mudimu wasalay. Ndiy wadiyukisha dichiku dia sambwad waditumbisha kand, mulong dined diawiy diswedishay papwishay kutang yom yawonsu.

Mwamu mwatangau diur ni divu pa dichiku diayangau.

Chapwishay Chinawej Nzamb kutang diur ni divu, yom ya yir kiyadingap kal yiminya pansh, ni masuku ma yir mading kand kal mabudika, mulong Chinawej Nzamb wading kand kal anakisha ruvul pansh. Kwikal muntu wadingap kal ni kudim divu. Chad yisu yimwing didj diadiokala pansh, dichil mem pansh pawonsu. Chinawej Nzamb wamuumba muntu nich rufunfut ra divu, wamupimina mwiku wa mwom mu mazur mend, ni muntu wikala mwom.

Chir cha Eden

Chinawej Nzamb wadima chir kwingangel mu Eden. Wamutekamu muntu watangay. Chinawej Nzamb waminyisha mitond pansh ya mitapu yawonsu yiwapila kutsal ku mes, ni yiwapila kand kudia. Mutond wa

- kupand wading kand mukach mwa chir, ni mutond ukwau wading wa ronganyin ra kuwap ni kuyip.
- 10 Kwading wit umwing wabudika mu Eden mulong wa kwichil mem mu chir. Wit winiwa wiyangana mu tuwit
- 11 tukwau tunying. Wit wa kusambish dijin diend Pishon: wanyingumuka ngand yawonsu ya Havila, ni
- 12 kwiniwa kwawiy kwadinga mayal ma or. Or wa ngand yiniya udi muwamp. Kwading kand mayal makwau ma
- 13 usey ukash, ni makwau ma mifund mifund.* Wit wa kaad dijin diend Gihon; winou wanyingumuka ngand
- 14 ya kabuj ya Kush. Wit wa kasatu dijin diend Hidekel; winou waya kwingangel kwa Asiri. Wit wa kanying udi
- 15 Euftrat. Chinawej Nzamb wamunona muntu wamutek mu chir cha Eden mulong wa kuchidim, ni mulong wa
- 16 kuchilam. Chad Chinawej Nzamb wamukanda muntu ni kumwink chijil anch: "Ukutwish kudia kwey mabuj
- 17 ma mitond yawonsu ya mu chir. Pakwez dibuj dia mutond ou wa ronganyin ra kuwap ni kuyip kangal kudidia. Mulong dichiku diukeza kadidia, chakin ukez kufa."
- 18 Chawiy Chinawej Nzamb walond kand anch: "Kichiwapilip kudi ikundj kushakam amwinend. Chinfanyidin nimutangil mwin kumukwash ukutwishay kushakam
- 19 nend." Chinawej Nzamb watanga kand annam awonsu a mwisuku, ni atujil awonsu a pa ruzwizu, chad wayileta kudi muntu chakwel atala mutapu ukusotay ndiy kuyipil majin; chakwel awiy awonsu afanyina kwikal ni majin mau mudi kamu mwayipidilau kudi muntu.
- 20 Ndiy wapana majin ku yivam yawonsu ya pansh, ni ku atujil awonsu akat kutwik piur, ni annam awonsu a mwisuku. Pakwez muntu kamanap mwin kumukwash wa
- 21 kushakam nend. Chinawej Nzamb wamuladika muntu mu tul tupandakena, ni chalalay, Nzamb wamudiosha rubavu rumwing kwi mbavu jend. Wachirisha kand
- 22 mbij pa ndond yau. Chamupwishay kurudiosh, Chinawej Nzamb wanona rubavu ra muntu, wamutanga nich

* Mu français: bdellium ni onyx.

mband ni kumupan kudi ikundj. Ikundj chamanay 23
mwamu walonda anch: "Dined katat, didi difup dia
mafup mam ni musuny wa misuny yam! Winou akez
kamutazukang anch 'mband' mulong amudiosh kal kudi
ikundj."

Pa chinech ikundj ukez kadiokal kudi tatukwend ni 24
makwend, ni kulamat kudiay mukajend, ni awiy aad
akwikal mujimbu umwing.

Awiy awonsu mwaad wau ading kanzikis. Ikundj ni 25
mukajend kakwetingap usany umwing kurutu kwa
mukwau.*

Kuwa kwa Muntu

3 Chawiy nnak wapandakana kubabal annam awonsu 1
a mwisuku atangay Chinawej Nzamb. Ndiy wamwi-
pula mband anch: "Ov, komb Nzamb wakulejilany
anch: 'Kangal wadiany mitond ya mu chir'?" Mband 2
wamwakula nnak anch: "Tukutwish kudia kwetu mabuj
ma mitond ya mu chir. Pakwez Nzamb watulejil anch: 3
'Kangal wadiany mabuj ma mutond udia mukach mwa
chir, ap kusu kupukuniku, chamwamu ukufany.'" 4
Pakwez nnak wamwela mband anch: "Kiukufanyip kwen 5
bwat. Mulong Nzamb wij anch dichiku diukez kudiany
mabuj minima, mes men makez kaburik, ni yen ukez 6
kwikalany mudi anzamb, in kwijik yiwamp ni yiyimp."
Chawiy chamanay mband anch mutond wadi uwamp 7
wa kudia, wadi kand uwamp pa kuutal ku mes, ni mutond
wading uwamp mulong wa kumuletil manangu. Mband
wapola dibuj diau wadidia, chad wamwinkishaku kand 8
mfumwend wadingay nend, ni yend wadia. Chad
awonsu mwaad wau mes mayiburika, ijika anch, tudi
kanzikis; chad atambula mayij ma nfung amachima
kwikal yidjal yau.

Chawiy awiy atesha mishind ya Chinawej Nzamb 8
wading ni kwend muten urel mu chir. Chad ikundj ni
mukajend ijindjika ayinau kurutu kwa Chinawej Nzamb

* Mu hebreu: mband amutazukin ishshah ni muntu ikundj ish.

- 9 mukach mwa mitond ya mu chir. Pakwez Chinawej Nzamb wamutazuka ikundj anch: "Kwisu kuudia?"
- 10 Ndiy wakula anch: "Am nateshang mishind yey mu chir, chad novang wom, mulong nadi kanzikis; chawiy nijindji-
- 11 kanga." Nzamb wamwipula anch: "Nany wakule-
- 12 janga anch, ey wadi kanzikis? Ov, wadiang kal kwey dibuj dinakukoja am anch kangal wadidia?" Ikundj wakul anch: "Mband wanginkay kushakam nend, ndiy wanginkishanga dibuj dia mutond ou, chad ni yam nadidiang." Chad Chinawej Nzamb wamwipula mband anch: "Chom ik chiwasadilanga mwamu?" Ndiy wakula anch: "Nnak ndiy wandimbanga nich, chad ni yam nadiang."
- 14 Chinawej Nzamb wamwela nnak anch: "Mulong ey wasal kal chom chinech, mashing mikala padi ey pakach pa yivam yikwau yawonsu, ni pa annam awonsu a mwisuku; ey ukez kwendilang pa divumu diey, ni rufunfut ra pansh rikez kwikal yakudia yey mu machiku
- 15 ma mwom wey wawonsu. Am nikez katek rukuny pakach pey ni mband, ni pakach pa mbut yey ni mbut ya mband. Ndiy ukez kakuchany ku mutu wey, ni yey ukez kamusum ku kapolantundu kend."
- 16 Ndiy wakarumuka kand wamwel mband anch: "Am nikez kavudish misong yey ya kuval, ukez kavalang ni kusansan, ni rusot rey rikez kwikal ching kudi mfumwey, ndiy ukez kakuyikel ey."
- 17 Ndiy wamwela kand Adam anch: "Mulong ey wateshil dizu dia mukajey, wadia dibuj dia mutond nakukoja anch, kangal kuudia, divu dikwikal ni mashing mulong weyey; ku mudimu wey wa mar kwawiy kuukeza kadil-
- 18 lang mu mwom wey wawonsu. Divu dikez kabudish miy ni yisemburik kudi ey, ukez kadiang yakudia ya mu
- 19 chir. Ku masuril mey kwawiy kuukeza kadil ruku, ukez kachirikin kamu ku divu, mulong kwawiy kwakudioshau; mulong ey udi kwey rufunfut ra pansh, ukez kachirikin kand kwey ku rufunfut."
- 20 Ikundj wamupila mukajend dijin anch "Ev," mulong
- 21 ndiy wading maku wa aom awonsu. Chawiy Chinawej

Nzamb wamuchimina ikundj ni mband maswin ma yikit ni kuyidjik.

Chad Chinawej Nzamb walonda anch: “Talany, 22
 muntu wikal kal mudi umwing wetwetu, wa kwijik
 kuwap ni kuyip! Palep wez wakatandjek kand chikas
 kupol mabuj ma mutond wa mwom ni kuudia, chakwel
 ikala ni mwom wa chikupu!” Chawiy Chinawej Nzamb 23
 wamudiosha ndiy mu chir cha Eden, chakwel aya akadi-
 ma mu divu diamudioshau. Nzamb wamwopata ikundj; 24
 chad wateka yirumbidij* ku mutambu wa kwingangel,
 ni mpak ya musamun ya mizwizu ya kasu yend yipay
 mulong wa kulam njil ya mutond wa mwom.

Genèse et Exode en uruund

480P

© Alliance Biblique Universelle 1972

BFBS-1972-10M